



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật 16 Thường Niên – A –23-07-2023

Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: rayly2000@yahoo.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm

THÁNH LỄ

THỨ SÁU: 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

THỨ BẢY: 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

CHÚA NHẬT: 2:00 pm & 7:00 pm

GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Con Đức Mẹ:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CB Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CB Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CB Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CB Hoan Ca:** anh Phạm Hấn - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995



Tin Mừng - Mt 13, 24-43

✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mát-thêu. ²⁴ Khi ấy, Đức Giê-su trình bày cho dân chúng nghe dụ ngôn sau đây : "Nước Trời ví như chuyện người kia gieo giống tốt trong ruộng mình. ²⁵ Khi mọi người đang ngủ, thì kẻ thù của ông đến gieo thêm cỏ lùng vào giữa lúa, rồi đi mất. ²⁶ Khi lúa mọc lên và trở bông, thì cỏ lùng cũng xuất hiện. ²⁷ Đầy tớ mới đến thưa chủ nhà rằng : 'Thưa ông, không phải ông đã gieo giống tốt trong ruộng ông sao ? Thế thì cỏ lùng ở đâu mà ra vậy ?' ²⁸ Ông đáp : 'Kẻ thù đã làm đó !' Đầy tớ nói : 'Vậy ông có muốn chúng tôi ra đi gom lại không ?' ²⁹ Ông đáp : 'Đừng, sợ rằng khi gom cỏ lùng, các anh làm bật luôn rễ lúa. ³⁰ Cứ để cả hai cùng lớn lên cho tới mùa gặt. Đến ngày mùa, tôi sẽ bảo thợ gặt : Hãy gom cỏ lùng lại, bó thành bó mà đốt đi, còn lúa, thì hãy thu vào kho lẫm cho tôi.'"

³¹ Đức Giê-su còn trình bày cho họ nghe một dụ ngôn khác. Người nói : "Nước Trời cũng giống như chuyện hạt cải người nọ lấy gieo trong ruộng mình. ³² Tuy nó là loại nhỏ nhất trong tất cả các hạt giống, nhưng khi lớn lên, thì lại là thứ rau lớn nhất ; nó trở thành cây, đến nỗi chim trời tới làm tổ trên cành được."

³³ Người còn kể cho họ một dụ ngôn khác : "Nước Trời cũng giống như chuyện năm men bà kia lấy vùi vào ba thúng bột, cho đến khi tất cả bột dậy men."

³⁴ Tất cả các điều ấy, Đức Giê-su dùng dụ ngôn mà nói với đám đông ; và Người không nói gì với họ mà không dùng dụ ngôn, ³⁵ hầu ứng nghiệm lời ngôn sứ đã nói : Mở miệng ra, tôi sẽ kể dụ ngôn, công bố những điều được giữ kín từ tạo thiên lập địa.

³⁶ Bấy giờ, Đức Giê-su bỏ đám đông mà về nhà. Các môn đệ lại gần Người và thưa rằng : "Xin Thầy giải nghĩa dụ ngôn cỏ lùng trong ruộng cho chúng con nghe." ³⁷ Người đáp : "Kẻ gieo hạt giống tốt là Con Người. ³⁸ Ruộng là thế gian. Hạt giống tốt, đó là con cái Nước Trời. Cỏ lùng là con cái Ác Thần. ³⁹ Kẻ thù đã gieo cỏ lùng là quỷ dữ. Mùa gặt là ngày tận thế. Thợ gặt là các thiên sứ. ⁴⁰ Vậy, như người ta gom cỏ lùng rồi lấy lửa đốt đi thế nào, thì đến ngày tận thế cũng sẽ xảy ra như vậy. ⁴¹ Con Người sẽ sai các thiên sứ của Người tập trung mọi kẻ làm gương mù gương xấu và mọi kẻ làm điều gian ác, mà tống ra khỏi Nước của Người, ⁴² rồi quăng chúng vào lò lửa ; ở đó, người ta sẽ phải khóc lóc nghiến răng. ⁴³ Bấy giờ người công chính sẽ chói lọi như mặt trời, trong Nước của Cha họ. Ai có tai thì nghe."

SUY NIỆM DỤ NGÔN CỎ LÙNG

ĐTGM. Ngô Quang Kiệt

Dụ ngôn cỏ lùng là một trong những dụ ngôn hiếm hoi được chính Chúa giải thích rõ ràng. Giải thích của Chúa giúp ta có những hiểu biết hữu ích cho đời sống đạo.

Dụ ngôn nhắc nhở ta về sự hiện diện của ma quỷ. Ma quỷ hiện hữu. Chúng luôn có mặt để gieo rắc sự xấu. Chúa đã chuẩn bị những thửa ruộng tốt. Những thửa ruộng đó là thế giới, là Giáo hội, là tâm hồn mỗi người. Chúa đã gieo những hạt giống tốt. Hạt giống đó là Lời Chúa, là ơn Chúa, là những thiện chí, những ý hướng cao đẹp trong tâm hồn con người. Nhưng ma quỷ lén gieo vào những hạt cỏ xấu.

Chúa gieo vào thế giới hạt giống khát vọng hoà bình. Đẹp biết bao nếu mọi dân tộc nắm tay nhau xây dựng một thế giới huynh đệ tươi thắm tình người. Nhưng buồn thay, cánh đồng hoà bình tươi xanh đã bị những ngọn cỏ tham vọng, ích kỷ, ác độc làm hoen ố. Lịch sử thế giới được ghi bằng những trang buồn vì không ngày nào không có chiến tranh.

Thế giới sẽ đẹp biết bao nếu tất cả trí thông minh, tất cả tài nguyên, tất cả năng lực đều góp phần xây dựng. Nhưng buồn thay, rất nhiều trí thông minh, rất nhiều tài nguyên, rất nhiều năng lực đã tiêu tốn trong việc huỷ hoại, tha hoá, nô lệ hoá con người.

Ngay trong bản thân mỗi người, không thiếu những sáng kiến, những hoạt động ban đầu xem ra tốt đẹp, nhưng dần dà vị vẫn đục vì những biến tướng nặng mùi trần tục như khoe khoang, tìm hư danh, tìm lợi lộc.

Đó là những hạt cỏ xấu ma quỷ lén lút gieo vào ruộng lúa tốt.

Tuy nhiên, *dụ ngôn cho thấy sự kiên nhẫn và lòng bao dung của Chúa*. Chúa đợi cho đến ngày tận thế mới thu lúa cùng với cỏ lùng. Chúa kiên nhẫn đợi chờ vì hi vọng những người tội lỗi ăn năn sám hối. Chúa bao dung tha thứ không nở phạt người tội lỗi tức khắc. Chúa yêu thương, tin tưởng người xấu sẽ có ngày nên tốt. Nếu phạt ngay những người tội lỗi thì ta đâu còn cơ may được chiêm ngưỡng ông thánh trộm lành. Nếu Chúa thẳng tay thì ta đâu có thánh nữ Madalêna, Tông đồ của các Tông đồ, thánh Augustinô, Tiến sĩ lừng danh, thánh Phaolô, vị Tông đồ dân ngoại. Nếu Chúa chấp tội thì bản thân ta sẽ là người bị phạt đầu tiên, vì trong ta cũng đầy những tội lỗi, những sự xấu. Trong tâm hồn ta cỏ lùng vẫn mọc xen với lúa tốt.

Sau cùng, *dụ ngôn cho ta hiểu tất cả là hồng ân của Chúa*. Có sự lành để ta hiểu biết và yêu mến sự tốt lành của Thiên Chúa. Có sự dữ để ta gớm ghét tránh xa và càng thêm gắn bó với sự lành. Có sự lành để ta được hưởng niềm an ủi ngọt ngào của Chúa. Có sự dữ để ta phấn đấu vượt qua, chứng minh lòng trung tín của ta với Chúa. Có thuận lợi tiến bước trên đường thánh thiện. Có khó khăn để ta rèn luyện thêm đức.

Mọi sự đều nên tốt cho kẻ lành. Thật vậy, việc cấm đạo là sự dữ. Nhưng nhờ đó mà Giáo hội có được những chứng nhân anh hùng. Đau khổ và bệnh tật là những khiếm khuyết trong cuộc sống, nhưng lại giúp con người được thông phần đau khổ với Chúa. Thánh Nữ Têrêsa đã nhìn thấy tất cả là hồng ân của Chúa. Sự lành cũng như sự dữ. Hạnh phúc cũng như đau khổ. Thành công cũng như thất bại. Tất cả đều góp phần rèn luyện, vun đắp và thăng tiến người lành.

GỢI Ý CHIA SẺ

- 1) Khi gặp những người xấu trong xứ đạo, trong hội đoàn, bạn có muốn khai trừ người đó ngay tức khắc không?
- 2) Trong con người bạn có những khuyết điểm, những bệnh tật, bạn có phấn đấu khắc phục những khuyết điểm, vượt qua bệnh tật để thăng tiến bản thân không?
- 3) Chúa đã khoan dung, kiên nhẫn đợi chờ bạn ăn năn hối cải. Bạn có biết kiên nhẫn với người khác?



LỊCH PHỤNG VỤ

23/07 Chúa Nhật Tuần 16 Thường Niên

- 24/07 Thứ Hai mùa thường niên
- 25/07 Thứ Ba lễ thánh Giacôbê, tông đồ, lễ kính
- 26/07 Thứ Tư lễ thánh Gioan-Kim và Anna, thân sinh Đức Maria, lễ nhớ
- 27/07 Thứ Năm mùa thường niên
- 28/07 Thứ Sáu mùa thường niên
- 29/07 Thứ Bảy lễ thánh Mát-ta, Maria, và Lazarô, lễ nhớ

30/07 Chúa Nhật Tuần 17 Thường Niên

TIỀN THU

- Tiền rổ trong thánh lễ: \$3,261
- 2nd Collection – Development Funds: \$1,835
- Special Col. – Pastoral Solidarity Fund of Africa: \$110
- Bán đồ ăn: \$332
- Quảng cáo: \$650



PICNIC GIÁO HỌ NHÂN DỊP MỪNG LỄ BỔN MẠNG GIÁO HỌ được tổ chức vào **Thứ Bảy, ngày 12 tháng 8, 2023, từ 9 giờ sáng đến 3 giờ trưa, tại giáo xứ Saint Veronica, và 9 giờ 30 sẽ có thánh lễ.**



Giáo họ sẽ phụ trách một số món ăn chủ lực, ngoài ra Ban Thường Vụ sẽ liên lạc với các hội đoàn để kêu gọi phụ giúp chuẩn bị cho buổi picnic.

Xin thông báo và kính mời mọi người sắp xếp thời giờ đến chung vui, mừng lễ bổn mạng của giáo họ.

THÁNH LỄ MỪNG BỔN MẠNG GIÁO HỌ sẽ được tổ chức vào **lễ 2 giờ trưa, Chúa Nhật 13 tháng 8, 2023.** Lúc 2 giờ trưa sẽ bắt đầu diễn nguyện kính Đức Mẹ và thánh lễ tiếp theo ngay sau đó. Xin các hội đoàn

nhớ mặc đồng phục của đoàn. Xin kính mời mọi người đến tham dự thánh lễ bổn mạng, cầu nguyện cho giáo họ và cho gia đình của chúng ta.

LỄ ĐỨC MẸ HỒN XÁC LÊN TRỜI năm nay rơi vào thứ Ba, vì vậy là lễ trọng buộc. Giáo họ sẽ có thánh lễ lúc **9 giờ tối thứ Ba, ngày 15 tháng 8.** Xin kính mời cộng đoàn đến tham dự thánh lễ mừng kính Đức Mẹ và cầu nguyện cho giáo họ, cho sự phát triển, đoàn kết, và thăng tiến của các hội đoàn, ban ngành của giáo họ.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ DỰ TÒNG NIÊN KHÓA 2023-2024 do giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA tổ chức, sẽ được **khai giảng vào Chúa Nhật, 10 tháng 9 năm 2023,** và sẽ kết thúc vào Chúa Nhật Lễ Phục Sinh, 31 tháng 3 năm 2024. **Thời gian học mỗi Chúa Nhật từ 10 giờ sáng đến 12 giờ trưa, tại giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA.**

Hạn chót ghi danh là **Chúa Nhật, 3 tháng 9, 2023.** Xin quý vị phổ biến và giới thiệu ai muốn tìm hiểu hoặc muốn vào Đạo Công Giáo. Đơn ghi danh có để dưới cuối nhà thờ. Mọi chi tiết xin liên lạc với Thầy Cô Nguyễn Văn Thành 703-887-4641 hoặc Văn Phòng Giáo Xứ.

GHI DANH LỚP GIÁO LÝ, VIỆT NGỮ, ĐOÀN THIẾU NHI THÀNH THỂ CHO NIÊN KHÓA 2023-2024. Xin quý phụ huynh những ai chưa ghi danh các lớp Giáo Lý, Việt Ngữ và Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể cho con em, thì xin ghi danh ngay bởi vì chỉ còn 1 tháng nữa là khai giảng. Đơn ghi danh có để dưới cuối nhà thờ và trên trang mạng của giáo họ (ourladyoflavangva.org). Riêng Lớp Việt Ngữ thì quý vị có thể ghi danh trực tuyến (online). Xin cảm ơn sự cộng tác của quý phụ huynh.

CẬP NHẬT ỦNG HỘ DỰ ÁN ĐẶT BÀN THỜ KÍNH THÁNH ANÊ LÊ THỊ THÀNH TẠI NHÀ THỜ CHÍNH TÒA CỦA GIÁO PHẬN ARLINGTON. Tính đến cuối tuần vừa qua, tổng số tiền quý vị từ giáo xứ và giáo họ đóng góp là **\$52,994.00.** Xin chân thành cảm ơn quý ông bà, anh chị đã mau chóng đáp lời mời gọi của đức cha và cha xứ để món quà này sớm được hoàn tất.

CHA ĐẶC TRÁCH ĐI VẮNG TỪ NGÀY 26 THÁNG 7 ĐẾN NGÀY 2 THÁNG 8, trong khi cha đặc trách đi nếu quý vị cần liên lạc, xin gọi văn phòng giáo xứ, điện thoại (703) 553-0370, để gặp cha xứ hoặc cha phó.



NGÀY GIỚI TRẺ THẾ GIỚI LẦN THỨ 12

Mary arose and went in haste

(Lk 1, 39)

“Đức Maria vội vã lên đường.”

August 1 - 6, 2023



Đại Hội Giới Trẻ Thế Giới 2023 (ĐHGTTG) được tổ chức tại thành phố Lisbon, Portugal, từ ngày 1 đến 6, tháng 8, 2023. Chủ đề của ĐHGTTG 2023 là: “Đức Maria vội vã lên đường.”

Sau khi đáp lời "xin vâng" với lời truyền tin của sứ thần Gabriel, Đức Mẹ đã vội vã lên đường đi thăm viếng người chị họ, Elizabeth, đang mang thai vào lúc tuổi già. Thái độ sốt sắng lên đường của Đức Mẹ diễn tả sự sốt sắng của người môn đệ của Chúa Giêsu, lên đường đem Chúa đến cho mọi nơi và cho mọi người, bằng chính đời sống của mình.

Hơn 400 ngàn người trẻ đã ghi danh tham dự đại hội giới trẻ thế giới năm nay. Một tuần trước ngày khai mạc ĐHGTTG, nhiều người trẻ đến từ các quốc gia khác nhau đến thăm và tham dự sinh hoạt ở trong các giáo phận của quốc gia tổ chức ĐHGTTG. Theo như ban tổ chức cho biết thì có khoảng 65,000 người trẻ đã ghi danh tham gia sinh hoạt trong các giáo phận.

Chúng ta cùng hiệp lời cầu nguyện cho Đức Thánh Cha, cho ban tổ chức, và các người trẻ đến tham dự ĐHGTTG 2023, được diễn ra tốt đẹp, an toàn, và cho những người tham dự đón nhận được nhiều ân sủng, tiếp tục sống niềm tin, và trở thành những môn đệ trung kiên của Chúa Giêsu, noi gương Đức Maria, hăng say lên đường đem Chúa đến mọi nơi và cho mọi người.



ĐỨC THÁNH CHA KHÍCH LỆ CÁC BẠN TRẺ SỐNG HẾT MÌNH CHO ĐẠI HỘI GTTG SẮP TỚI

Sáng Chúa Nhật ngày 17/7, trong buổi gặp gỡ một nhóm người trẻ Argentina đang trên đường đến Bồ Đào Nha tham dự Đại hội Giới trẻ Thế giới, Đức Thánh Cha nhấn mạnh việc ra đi gặp gỡ tất cả mọi người không loại trừ ai, và mời gọi các bạn trẻ sống hết mình cho sự kiện sắp tới tại Lisbon. *Ngọc Yến - Vatican News*

Nhắc lại chủ đề của Đại hội Giới trẻ Thế giới "Đức Maria trỗi dậy và mau mắn lên đường", Đức Thánh Cha nói với khoảng 40 bạn trẻ của Tổng Giáo Phận Córdoba ở Argentina rằng họ cũng giống như Đức Mẹ đã trỗi dậy, để lại phía sau gia đình, những tiện nghi và mau mắn lên đường gặp gỡ những người khác.

So sánh Đại hội Giới trẻ Thế giới với một trận "World Cup" đặc biệt, một trận đấu giao hữu "nơi không có người chiến thắng hoặc thua cuộc nhưng tất cả chúng ta đều chiến thắng", Đức Thánh Cha nhấn mạnh rằng khi chúng ta bước ra khỏi chính mình và gặp gỡ người khác, là chúng ta trao ban những gì mình có và mở lòng đón nhận những gì người khác trao lại. Theo Đức Thánh Cha, khi làm như thế "tất cả chúng ta đều chiến thắng và chúng ta có thể cùng nhau nâng cúp tình huynh đệ".

Đức Thánh Cha tiếp tục mời gọi các bạn trẻ theo mẫu gương của nhiều Kitô hữu, những người đã theo Chúa Giêsu cho đến cùng. Ngài nói: "Những mẫu gương này dạy chúng ta rằng với đội của Chúa Kitô, trận đấu sẽ diễn ra cho đến phút cuối. Chúng ta không được để cho mình bị phân tâm, trái lại phải tinh táo và chơi như một đội".

Đức Thánh Cha khích lệ các bạn trẻ sống hết mình cho sự kiện lớn này, vì đó sẽ là cơ hội cho mọi người được trở nên phong phú qua những cuộc gặp gỡ các nền văn hoá, những trải nghiệm, biểu hiện đức tin khác nhau.

Ngài nói thêm: "***Trên hết, các con sẽ có thể cảm nghiệm trọn vẹn niềm khao khát của Chúa Giêsu: chúng ta là 'một' để thế giới có thể tin. Đây là điều cần thiết để làm chứng niềm vui Tin Mừng cho nhiều người trẻ không tìm thấy ý nghĩa của cuộc sống hoặc những người đã đánh mất con đường phía trước***".

Đức Thánh Cha kết thúc với lời cầu chúc các bạn trẻ chơi một trận đấu hay và hẹn gặp họ tại Lisbon.



CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU: Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ

- Thầy Phạm Minh Kiên • Ông Võ Văn Năm • Ông Nguyễn Thuận • Bà Nguyễn Thị Liêm • Chị Nguyễn Xuân Mai Phương • Bà Tô Thị Kim Tâm • Bà Nguyễn Thị Mỹ • Cô Nguyễn Thu Thanh • Em Trần Bích Thảo • Chị Trần Thị Minh Thoa • Trương Thị Ngọc Liên • Chị Phạm Nguyễn Tuấn • Chị Bùi Phi Diễm • Chị Nguyễn Bình-Thanh

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thứ Bảy, ngày 22 tháng 7, 7 giờ tối

- Trực Tuyên xin tạ ơn và xin ơn như ý
- Elizabeth Ashley
- Gioan Baotixita Trần Đình Nguyên
- Các linh hồn (Trực Tuyên)
- Anna Nguyễn Thị Đơn (Trực Tuyên)
- Đaminh Nguyễn Văn Đáp (Trực Tuyên)
- Các linh hồn người thân trong gia đình (các cháu ở VA)
- Giuse Nguyễn Văn Phép (Võ Châu Tâm)
- Linh hồn bà Leang Kim Ly (Ac. Vũ Phương)
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận (gia đình)
- Maria Nguyễn Thị Sen (OB. Huệ)
- Đaminh Đình Xuân An (Đình Dzung)
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tổ
- Maria Đỗ Thị Đào (Mimi Vu)
- Anna Nguyễn Thị Cân (gđ. Trọng Hải)
- Người thân đã qua đời vì tai nạn (Mai N Thạch)
- Giuse Nguyễn Đức Thuận (Nguyễn Thị Hương)
- Bà Hương Phạm xin ơn bình an cho công việc của con cái
- Giuse Nguyễn Đức Thuận (Kiều Kim Anh)
- Giuse Lương Đức Nguyên (Lai Ho)
- Paul Hồ Văn Hồng (Lai Ho)
- Linh hồn Ngô Ngọc Hùng (Lai Ho)

- Anna Nguyễn Thị Thứ (Lai Ho)
- Maria Công Tăng Tôn Nữ Liên Hương (Lai Ho)
- Chúa Nhật, ngày 23 tháng 7, lễ 2 giờ trưa**
- Lucia Phạm Thị Thảo (Trần Thị Huệ)
- Maria Trần Nhung (Nguyễn Phú)
- Các linh hồn Teresa, Maria, Giuse, Dominico (Vũ Thị Tuyết)
- Giuse Maria Phạm Dung (gđ. Mai Tinh)
- Louis Gonzaga Nguyễn Anh Tấn (Ban Tài Chánh)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Agnes Nguyễn Thị Huệ (Nhóm Tình Thương & BTC)
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận (Lưu Thúy Bình)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (John Dương)
- Anna Nguyễn Thị Bắc (Dinh Dominique Marie)
- Gioan Baotixita Nguyễn Đức Hải mới qua đời (Gđ Nguyễn Đ. Nhuận)
- Dusch Lester (Dusch Le)
- Đaminh Phạm Đình Thái (gđ. Vân Trường)
- Giuse Vũ Thu Tiên lễ giỗ (Vũ Tuấn Hùng)
- Antôn Nguyễn Văn Y (Trịnh Thanh Tùng)
- Giuse Nguyễn Văn Yên (Trịnh Thanh Tùng)
- Giuse Nguyễn Minh Sơn (Trịnh Thanh Tùng)
- Ông bà Nguyễn Phạm xin tạ ơn Thánh Gia

- Phong Trần xin tạ ơn
- Maria Trần Thị Bông
- Bắc - Vi xin tạ ơn và xin ơn bình an
- Maria Đỗ Thị Đào
- Liễu Nguyễn xin tạ ơn và xin ơn bình an

Chúa Nhật, ngày 23 tháng 7, lễ 7 giờ tối

- Têrêsa Ngô Kim Liên mới qua đời (Hecking Le Tiet)
- Linh hồn Phạm Thị Phụng (Tang Cao Sang)
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận (gia đình)
- Maria Vũ Thị Huệ (Phạm Xuân Phương)
- George Trần Quang Khôi (Thúy Oanh Oanh)
- Maria Lâm Tú Anh (Thúy Oanh Oanh)
- Giuse Trần Quang Phong (Thúy Oanh Oanh)
- Maria Đỗ Thị Đào (Mimi Vu)
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận (Nguyễn Thị Hương)
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận (Kiều Kim Vân)
- Một người xin tạ ơn
- Maria Vũ Thị Huệ
- Các đấng linh hồn (gđ. Nguyễn T. Tuấn)
- Giuse và Catarina (gđ. Nguyễn T. Tuấn)



NTN TRAVEL & TOURS CORP.

HUỶNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM
Tel: (08) 3846 3750
Fax: (08) 3811 6328
Email: ntnvn@yahoo.com

6500 Arlington Blvd., Suite 101
Falls Church, Virginia 22042
Tel: (703) 534-3030
Fax: (703) 534-3089
Email: ntntravelwas@yahoo.com

ENAGIC Distributor USA/Global

KENGEN K-8
MÁY TRỢ GIÚP SỨC KHỎE




Thay đổi nguồn nước, thay đổi cuộc sống
100% làm tại Nhật
Nhận bảo trì máy KANGEN (Elean, thay bộ lọc thông minh)

NHẬN ĐẶT BÁNH SINH NHẬT
Liên lạc: Jean Pierre's French Cakes
Call or Text: 703-598-5645

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."
(Is 41: 10)

Pray and Go




DẠY LÁI XE

* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987
* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720
Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ

NV NAM VIET

ACCOUNTING & TAX SERVICES
6828 Commerce Street, Suite G1
Springfield, VA 22150
(703) 688-3306 (Office)
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized IRS e-file Provider

CHUYÊN VIÊN THUẾ VU NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐẢM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:

- > Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- > Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- > Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- > Tham khảo chương trình giảm thuế.
- > Đại diện thân chủ trước IRS.
- > Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- > Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- > Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- > Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM

Elysha Dinh, MD
Pain Medicine

Bác sĩ chuyên khoa chữa trị:

- Đau cổ
- Đau lưng
- Đau khớp
- Đau, nhức, tê cơ bắp và tay chân

1635 N George Mason Dr.
Suite 180
Arlington, VA 22205
Phone: (703) 718-4282
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW
Suite 615
Washington, DC 20006
Phone: (202) 808-8295
Fax: (202) 808-8296

 INTERNATIONAL SPINE PAIN & PERFORMANCE CENTER
isppcenter.com



PEARSON SMITH REALTY

TUYET NGOC BUI
Premier Real Estate Agent
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075
Cell: 571-243-6776
Email: soldwithbui@gmail.com



ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường
Điện thoại: 571-290-8522

KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road
Herndon, VA 20171
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm
Sat : 9:00am - 5:00pm
Sun : 10:00am - 4:00pm

BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES
13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151
(cùng dãy Phố 102) 703-488-6000
MON-SAT: 10am-8pm
SUN: 10am-7pm
TUE: CLOSED

ANH VU

REALTOR® | ABR® Certified
Military Relocation Professional (MRP)
Licensed in the Commonwealth of Virginia



Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER

e | anhvurealtor82@gmail.com
p | 703-989-0739
w | www.anhvurealtor.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.

STONE RIDGE BARBERSHOP

Cần thợ gấp
Xin liên lạc (703) 327-3124

42020 Village Center Plaza #110
Stone Ridge, VA 20105

VANB, LLC

Vanna Bui, CPA

TAXES | ACCOUNTING | BOOKKEEPING
vannabuicpa@gmail.com Tel: (571) 480-0380



HANDYMAN



Điện, nước, Gas, máy lạnh
Build tiệm tóc & nail, Remodeling kitchen & bathroom
Hard wood floors, deck power wash, thông ống cống
Install máy lạnh Carrier only

Liên lạc Quý Nguyễn
Call or Text: 571-523-7907

BASEMENT CHO THUÊ

Vùng Aldie - Loudoun County
Basement điện tích 2,200 square feets cho thuê
Một phòng ngủ, một phòng tắm, có lối đi riêng....
Giá Thuê: \$900/tháng, bao điện, nước.

Xin liên lạc: Như Trần
(919) 491-2692

Sisters Adorers of the Holy Cross
Đông Mên Thánh Giá Đà Lạt

CHILD CARE CENTER

Preschool for Ages 2-5
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030
(703) 591-0862
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday



Khanh Phan | General Contractor
Residential, Commercial, Architectural
Engineering & Design

Phons: 571-278-5914
Email: Phan_Construction@yahoo.com
Web: www.phanconstruction.com

LICENSED | BONDED | INSURED

NHẬN GIỮ TRẺ



Nhận giữ trẻ em từ 2 tháng tuổi trở lên
Địa điểm gần Brookfield Elementary School (Chantilly)
Có license - 25 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Yêu trẻ
Xin liên lạc: Cô Hoàng Lộc (Ty)
571-910-3878

ĐÊ 7 MÓN

ĐÊ NGON CUỐI TUẦN

Pick up at Bánh Mỳ Kim Lan
(Free delivery with order of 2 trays or more)

571-423-7127

DỊCH VỤ MÀI DAO

(Knives Sharpening Services)

Giúp gây quỹ phát triển giáo họ Đức Mẹ La-Vang. Chúa Nhật đi lễ mang dao theo. Tuần sau nhận dao lại.

Cho biết tên & số điện thoại để liên lạc.
Bình thường tính theo chiều dài của dao, 1" là \$2, hoặc tùy theo lòng hào tâm của quý vị.

Xin liên lạc anh Cảnh: 571-283-5242
Chi phiếu xin đề Giáo Họ La-Vang (LOL)

MUỐN QUẢNG CÁO
XIN LIÊN LẠC
CHỊ MONIQUE NGUYEN
571-251-0638



Help Protect Your Family With New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các Sản Phẩm Tài Chánh Cuộc Sống Của New York Life!



THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
6500 Arlington Blvd, Suite 208
Falls Church, VA 22044
Cell: (703) 402-7534



TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

CHÚNG TÔI CUNG CẤP:

- ♦ Bảo hiểm nhân thọ
- ♦ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ♦ Kế hoạch nghỉ hưu
- ♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chánh trên!
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th
Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th
Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534

The offering documents (policy contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English.
In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.
Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chi tiết bằng tiếng Anh.
Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE ?
Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

To you about Life Insurance is to be farsighted.

EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY

WE PROVIDE:

- ♦ Life Insurance
- ♦ College Funding Options
- ♦ Retirement Services
- ♦ Long Term Care

LITTLE SAIGON RESTAURANT

6218 Wilson Blvd, Falls Church, VA 22044

Hân Hạnh Phục Vụ Với Các Món Ăn Thuần Túy Việt Nam

Nhận đặt tiệc : Cưới-Hỏi-Liên Hoan-Sinh Nhật...
Chương Trình Ca Nhạc Hàng Tuần Mỗi Tối Thứ Bảy

Xin Liên Lạc

Restaurant (703) 536-2633 - Minh : Cel (571) 218 9174

Phone: 571-340-7347
Email: smile@cymnow.com
Web: www.cymnowflowers.com

CYMNOW flowers

Located inside Eden Center (East Mall)
6757 Wilson Blvd. #2
Falls Church, VA 22044



CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW

Jen Dinh, M.A. PSYCH.
Certified Life & Relationship Coach
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com
@jendinhlifecoach

AS SEEN ON FOX, NBC, CBS

Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Dinh

Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn



Kelvin Vinh Nguyen

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

Tyler Nguyen & Associates
Brokered by eXp Realty

✉ Kelvin@TeamTylerNguyen.com

☎ 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.



Chi nhánh Maryland

📍 620 Hungerford dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

☎ (301) 778 - 1016

Chi nhánh Virginia

📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

☎ (571) 378 - 1389

Email: vncargoexpress@gmail.com

NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM
GIAO HO DUC ME LA VANG!

☎ 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA

Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine

Dine-In or Carry out

Catering for all occasions

6333 Brandon Ave
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

saigoncityrestaurant.com

Quang's Hvac, Inc.

Sales • Service • Installation

- HEATING
- AIR-CONDITIONING
- SERVICE ALL MAKES

Free Estimates
Licensed & Insured

Tel: 703-715-2244

Cell 703-966-7814

Email: quangdhvac@cox.net



POHANKA



Qui Nguyen
Outside Sales Director

Fax 703-322-0519
Cell 703-622-6158
Qnguyen@pohankalexus.net

13909 Lee Jackson Highway
Chantilly, Virginia 20151
www.PohankaLexus.com



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
 Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
 Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
 Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THỤ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

STEVE (LOC) DANG
 PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)
 703-536-4001 Ext. 102 (Office)
 276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
 ANNANDALE, VA 22003

Income Thấp, Không có Insurance
 Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trữ)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhàn)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant

Dulles Park Shopping Center

1058 Elden Street

Herndon, VA 20170

(703) 467-2060

Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM

Sun: 10:30AM - 8:00 PM

http://www.phodulles75.com

PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151

(Sully Place Shopping Center)

Mon-Sun: 11am-8pm

(703) 502-4746



→ Chọn Phong Toyota vì chúng tôi:

- Có rất nhiều Good Deals
- Tận tình giúp đỡ những người Việt Nam không biết tiếng Anh
- Giúp đỡ những người không có Good Credit
- Giúp đỡ Khách hàng mua xe lần đầu tiên

Quý khách nào có nhu cầu mua/bán xe cũ hoặc mới xin hãy đến với Phong Toyota

CALL/TEXT 571-385-8779

Ourisman Fairfax Toyota
 10287 FAIRFAX BLVD
 FAIRFAX VA 22030



Phong Tran

FACEBOOK.COM/PHONGTOYOTA

Không cần đi đâu xa
 Khi đã có Phong Toyota



The best bubble tea

6920 Braddock Road, Ste A
 Annedale, VA 22003

(703) 331-5842

Open 7 days / week
 12pm - 10pm

WWW.HITECHDENTALONLINE.COM

HITECH DENTAL
LỘC NGUYỄN, DMD, PC

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ,
 với hơn 20 năm kinh nghiệm
 3D digital xray
 Niềng Răng trẻ em
 Nhận tất cả các bảo hiểm
 và Medicare

Giờ làm việc theo hẹn từ thứ Hai
 đến thứ Bảy
 Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

MANASSAS:
 9806 Liberia Ave
 Manassas, VA 20110
 (703) 366-3300

GAINESVILLE:
 6844 Piedmont Center Plaza
 Gainesville, VA 20155
 (703) 754-1999

PHØ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza
 4090 Airline Parkway, Suite E
 Chantilly, VA 20151

Tel: (703) 378-7958
 Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm



New Tek Studio
 by
 Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com